



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
MENCIÓN: INGLÉS



**ACENTUACIÓN DE ADVERBIOS POLISILÁBICOS EN INGLÉS POR ESTUDIANTES
HISpanOHABLANTEs DE LA FUNDACIÓN UNIVERSIDAD DE CARABOBO, SEDE
PUERTO CABELLO**

AUTORAS:

LIAO, TING I.

SAAVEDRA H., FRANCISBEL Y.

TUTORA:

Esp. LUISANA HOSTOS

ABRIL, 2017



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE EDUCACIÓN
COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
MENCIÓN: INGLÉS



**ACENTUACIÓN DE ADVERBIOS POLISILÁBICOS EN INGLÉS POR ESTUDIANTES
HISpanOHABLANTEs DE LA FUNDACIÓN UNIVERSIDAD DE CARABOBO, SEDE
PUERTO CABELLO**

Trabajo presentado a la Universidad de Carabobo por

LIAO, TING I.

SAAVEDRA H., FRANCISBEL Y.

como requisito para optar al título de
Licenciados en Educación, Mención Inglés,
realizado con la asesoría de

Hostos, Luisana



ABRIL, 2017

2-2016



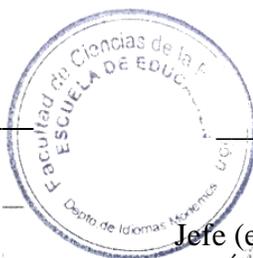
UNIVERSIDAD DE CARABOBO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
 ESCUELA DE EDUCACIÓN
 COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
 DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
 MENCIÓN: INGLÉS



VEREDICTO

Quienes suscriben, Hostos, Luisana tutora designada según artículo 20, capítulo III del Reglamento de Trabajo Especial de Grado de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo; y Henríquez, Gizeph Jefe (E) de la Cátedra de Investigación en el Área de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, adscrita al Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Ciencias de la Educación, hacemos constar que el Trabajo Especial de Grado titulado *Acentuación de adverbios polysilábicos en Inglés por estudiantes hispanohablantes de la Fundación Universidad de Carabobo, sede Puerto Cabello* ha sido realizado durante el período 2 de 2016 por Liao, Ting I y Saavedra, Francisbel. El trabajo mencionado ha sido APROBADO para optar al título de Licenciados o Licenciado en Educación, Mención Inglés.

Esp. Luisana Hostos
Tutora



MEd. Gizeph Henríquez
Jefe (e) de la Cátedra: Investigación en
el Área de la Enseñanza de Lenguas
Extranjeras DIM, FACE, UC



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
 ESCUELA DE EDUCACIÓN
 COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
 DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
 MENCIÓN: INGLÉS



CONSTANCIA

Quienes subscriben, Hostos, Luisana tutora designada según artículo 20, capítulo III del Reglamento de Trabajo Especial de Grado de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo; y Henríquez, Gizeph Jefe (E) de la Cátedra de Investigación en el Área de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras, adscrita al Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Ciencias de la Educación, hacemos constar que el Trabajo Especial de Grado titulado *Acentuación de adverbios polysilábicos en Inglés por estudiantes hispanohablantes de la Fundación Universidad de Carabobo, sede Puerto Cabello* ha sido PRESENTADO y APROBADO por Liao, Ting I y Saavedra, Francisbel para optar al título de Licenciados en Educación, Mención Inglés.

Firma:



MEd. Gizeph Henríquez

C.I.: 14.318.382

DEDICATORIA

Gracias Dios por nunca dejarme caer. Fuiste esa fuerza inexplicable de seguir que sentí luego de cada golpe de la vida. Gracias por colocarme en donde estoy hoy en día. Llegué hasta aquí por quién me hiciste ser. Nunca me cansaré de agradecerte.

Las gracias no resumen todo lo que nuestras vivencias me hicieron sentir. Tingo I, fuiste, eres y serás más que una amiga; mi hermana. Este logro es fruto de nuestro esfuerzo y desvelo. Tantos días compartiendo, no solo esta experiencia sino la vida en sí misma, me hicieron aprender demasiado de ti como ser humano. Jamás conocía a alguien tan noble como tú. Agradecida estoy con la vida por cruzar nuestros caminos de esta manera. Este logro es de ambas pero también te lo dedico a ti, porque fue un trabajo de las dos, porque nunca me dejaste sola, porque siempre estuviste pendiente y diste lo máximo de ti para que todo estuviera bien. Te adoro con el alma, lo sabes. Te llevaré en mi corazón hasta que deje de existir.

Familia, papá y novio, a ustedes también les dedico esto. Sin sus palabras de motivación, hubiera sido muy difícil haberlo hecho. Cada uno me ayudó a no rendirme a su manera. Especialmente gracias a mis tios Yudith y José Ángel por siempre tener un espacio para mí en su casa, donde pasé muchas noches de mi vida universitaria y a mi prima Rossiel por todo el apoyo y cariño constante.

A mi abuela Isabel, por nunca dejarme sola. Por cosas de la vida no pudiste ver los frutos de tu esfuerzo hacia a mi tantos años, pero todo esto lo hice para hacerte sentir orgullosa. Ojalá hubiera podido tener tu abrazo en este momento que todo ha terminado después de tanto.

Mamá, fuiste y eres mi motor principal para vivir. El solo hecho de pensar en ti me dió la fortaleza para levantarme cada mañana aunque tú no estuvieras. Daría todo lo que pudiera en este mundo para que vieras personalmente todo lo que pude lograr; aunque sé que igual lo estás haciendo desde donde estas. Fuiste una mujer fuerte, valiente y de un corazón enorme. Gracias por tantas enseñanzas y el ejemplo que me diste. Eso ayudó a formar quién soy hoy. Tu princesita se graduó mami. Te amo.

Que satisfactorio sentirse apoyado en momentos importantes de tu vida y saber que comparten tu alegría... Gracias a todos, lo logré.
Francisbel.

DEDICATORIA

A Dios, los Santos y Budas por darme inspiración cada día y recordarme que vengo a esta vida con un propósito y misión.

A la belleza tropical con la que tuve la dicha de conocer a lo largo de la carrera universitaria y finalmente convertirnos en compañeras de una misma lucha. Gracias por enseñarme tantas cosas y ser el complemento de mis insuficiencias. Sin ti no hubiera podido lograr todo esto. Simplemente eres la mejor. Te quiero mucho, Fran.

A papá y mamá, por ser mis mejores aliados de toda la vida. Son el mejor regalo que me ha dado Dios. Aunque lo más probable es que no entiendan estas líneas, pero quiero que sepan que los amo y que les debo todo lo que tengo y soy hoy en día.

A Yeferson Marín, por la cantidad de chocolates que me regaló durante todo este tiempo. Gracias por soportar a una tesista estresada y malhumorada.

A Ying Hsuan, Tai Chen y Rafael Ortíz, por estar ahí siempre. Son oficialmente denominados como “Los Ángeles de Ting I”.

A Susan y Carlos, mis dos hermanos espirituales, por traer alegría y paz a mi vida. Los quiero a ambos.

A la profesora Natalia de Cambo, por cambiar mi visión hacia la carrera y animarme a siempre dar lo mejor de mí misma. En donde quiera que esté, sepa que la echo de menos.

A mi querida madrina, jefa, amiga, profesora Mary Allegra, la persona que me ha enseñado más cosas durante la carrera. Molto grazie, bella donna.

A cada una de las personas que están presentes en mi vida y me brindan su apoyo incondicional.

A las personas que estuvieron presentes en algún momento de mi vida y me dejaron grandes enseñanzas.

Con cariño, Ting I L.

AGRADECIMIENTOS

En primera instancia, infinitas gracias a la profesora Luisana Hostos, quien aceptó amablemente guiarnos durante todo el proceso de decisión de tema de investigación, redacción y corrección de este trabajo. Gracias por nunca abandonarnos, darnos una palabra de aliento y regaños si eran necesarios, gracias por aguantarnos en nuestros momentos de estrés y frustración, gracias por la paciencia, la cual es un don que pocos tienen y regalan, gracias por compartir su conocimiento y siempre buscar la excelencia. Definitivamente no hubiésemos podido siquiera comenzar este trabajo sin sus ideas. Nunca la olvidaremos.

Gracias desde el fondo de nuestros corazones a la profesora Gizeph Henríquez, por exigirnos y hacernos entender que somos más de lo que pensamos. Hoy en día, al ver este trabajo finalizado y recordar el inicio, solamente nos viene a la mente decir gracias. Cada corrección representó un reto para nosotras pero nos satisface plenamente observar lo que poco a poco nos llevó a hacer. Su dedicación y entrega a lo que hace nos ayudó a lograr lo que hoy vemos materializado; este trabajo de investigación. El estrés valió la pena. La queremos mucho.

A la profesora Mary Allegra, por ser nuestra confidente, profesora excepcional, amiga y madre. Gracias por traer paz a la tormenta. Aunque no tenía necesidad directa de involucrarse en nuestro trabajo, nos tendió una mano para levantarnos cuando caímos y siempre nos tuvo una palabra de aliento. Esperamos que se sienta orgullosa de lo que alcanzamos. Nuestra idea de trabajo nació gracias a la inspiración de sus clases de Fonética y Fonología, las cuales jamás olvidaremos. Dios la bendiga y proteja siempre, usted es de esas personas que nunca se olvidan.

Gracias enormes a los estudiantes de la Fundación Universidad de Carabobo, quienes amablemente aceptaron y estuvieron dispuestos a participar en esta investigación. De igual manera, gracias a los profesores de esta institución por facilitarnos el espacio para aplicar el instrumento.

En general, gracias por darnos algo que nunca regresará... su tiempo. En esta vida uno está propenso a conseguir cualquier tipo de personas y nos sentimos sumamente bendecidas de conseguirnos con ustedes que son tan geniales y que formaran parte de nuestras vidas. Incluso, gracias por aportar su grano de arena durante esta etapa increíble que es graduarse. Cada uno se ganó nuestro respeto y cariño por siempre. Dios los proteja y guíe a todos.

Ting I y Francisbel.

ÍNDICE GENERAL

	Pág.
LISTA DE CUADROS.....	x
RESUMEN.....	xi
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I EL PROBLEMA.....	3
Planteamiento del Problema	3
Objetivos de la investigación.....	7
Justificación	8
CAPÍTULO II MARCO TEÓRICO.....	11
Antecedentes.....	11
Bases Teóricas.....	20
CAPÍTULO III MARCO METODOLÓGICO.....	27
Enfoque y Tipo de Investigación.....	27
Población y Muestra.....	28
Técnica e Instrumento de Recolección de Datos.....	29
Procedimiento.....	31

CAPÍTULO IV ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	33
CAPÍTULO V CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....	46
Conclusiones.....	46
Recomendaciones.....	49
REFERENCIAS.....	51
ANEXOS.....	55

LISTA DE CUADROS

	Pág
1: Producción de la acentuación de los adverbios polisilábicos.....	34
2 Producción de la acentuación de los adverbios polisilábicos.....	35
3: Acentuación errónea de los adverbios polisilábicos de cuatro sílabas.....	36
3.1.: Acentuación errónea de los adverbios polisilábicos de cuatro sílabas.....	37
4: Acentuación errónea de los adverbios polisilábicos de cinco sílabas.....	39
4.1.: Acentuación errónea de los adverbios polisilábicos de cinco sílabas en inglés.....	40
5: Posición del acento primario en los adverbios polisilábicos en inglés acentuados erróneamente que fueron producidos con omisión de sílaba.....	42
6: Posición del acento primario en los adverbios polisilábicos en inglés acentuados erróneamente que fueron producidos con adición de sílaba.....	44



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
 ESCUELA DE EDUCACIÓN
 COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
 DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
 MENCIÓN: INGLÉS



**ACENTUACIÓN DE ADVERBIOS POLISILÁBICOS EN INGLÉS POR ESTUDIANTES
 HISPANOHABLANTES DE LA FUNDACIÓN UNIVERSIDAD DE CARABOBO, SEDE
 PUERTO CABELLO**

Autoras: Liao, Ting I.

Saavedra H., Francisbel Y.

Tutora: Esp. Hostos, Luisana

Fecha: Abril, 2017

RESUMEN

Esta investigación tuvo como objetivo determinar el patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés por parte de los hispanohablantes de la Fundación Universidad de Carabobo (FUNDAUC), sede Puerto Cabello. A su vez, tuvo un enfoque cuantitativo y fue de tipo descriptivo. La muestra estuvo constituida por treinta (30) estudiantes del nivel diez básico en la institución, a quienes se les aplicó un instrumento *ad-hoc* que constó de una prueba oral con una lista de quince (15) adverbios polisilábicos en inglés en contexto, los cuales fueron leídos en voz alta. Dicha lectura oral fue grabada y tras el análisis de los resultados, se determinó que un 72% de los participantes asignó el acento primario en la penúltima sílaba de cada adverbio polisilábico en inglés. Asimismo, se concluyó que la población tiende a transferir el patrón de acentuación de su Lengua Materna (L1) a la Segunda Lengua (L2).

Palabras Clave: acentuación, adverbios, hispanohablantes

Línea de investigación: Adquisición de Lenguas Extranjeras.



UNIVERSIDAD DE CARABOBO
 FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
 ESCUELA DE EDUCACIÓN
 COORDINACIÓN DE INVESTIGACIÓN
 DEPARTAMENTO DE IDIOMAS MODERNOS
 MENCIÓN: INGLÉS



**ACENTUACIÓN DE ADVERBIOS POLISILÁBICOS EN INGLÉS POR ESTUDIANTES
 HISPANOHABLANTES DE LA FUNDACIÓN UNIVERSIDAD DE CARABOBO, SEDE
 PUERTO CABELLO**

Autoras: Liao, Ting I.

Saavedra H., Francisbel Y.

Tutora: Esp. Hostos, Luisana

Fecha: Abril, 2017.

ABSTRACT

This research aimed to determine the stress pattern of the polysyllabic adverbs in English by Spanish speakers from Fundación Universidad de Carabobo (FUNDAUC), Puerto Cabello. Moreover, this study had a quantitative approach and it was descriptive. The sample was made of thirty (30) students from the tenth (10th) basic level in the institution, who took an *ad-hoc* instrument that consisted of an oral test with a list of fifteen (15) polysyllabic adverbs in English, which had to be read aloud. Oral reading was recorded and after the analysis of the data obtained, it was determined that 72% of the participants assigned a primary stress on the penultimate syllable of each of the adverbs. Furthermore, the researchers conclude that this sample tend to transfer the stress pattern of their Mother Tongue (L1) to the Second Language (L2).

Key words: stress, polysyllabic adverbs in English, Venezuelan Spanish speakers

Research line: Structure and Use of Language

INTRODUCCIÓN

Las personas aprenden primero a hablar debido a que la oralidad es el primer contacto que tienen con el mundo exterior, además, Bartolí (2005) afirma que la competencia fónica es la primera que los niños desarrollan. Dentro de esta competencia fónica existen distintos componentes, tales como el reconocimiento y la producción de segmentales y suprasegmentales. Entre los elementos suprasegmentales se encuentra la acentuación de las palabras.

La acentuación de palabras tanto en inglés, como en español, tiene sus propias reglas. Por lo general, en español se tiende a acentuar en la penúltima sílaba y esto puede repercutir en la asignación del acento primario a algunas palabras en inglés. Adicionalmente, en español se hace énfasis donde se encuentra el acento primario y la duración de la pronunciación de la sílaba se ve afectada de menor manera que en inglés (Obediente, 2007), ya que en dicho idioma la pronunciación se intensifica o debilita de acuerdo al tipo de acento que recaiga en la sílaba (primario, secundario, terciario o débil). Debido a ello, a los hispanohablantes se les dificulta acentuar correctamente las palabras en inglés.

Por el motivo antes mencionado, cuando un hispanohablante se encuentra frente a una palabra de más de tres (3) sílabas, suele asignarlo incorrectamente al producirlo de manera oral, lo cual obstaculiza el desenvolvimiento natural de su discurso. Esta situación se vio reflejada durante la lectura de la mayoría de los participantes en las cuales acentuaban incorrectamente los adverbios polisilábicos. De esta manera, el objetivo de esta investigación fue determinar el patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés por parte de los hispanohablantes de la Fundación Universidad de Carabobo (FUNDAUC) sede Puerto Cabello, para así ampliar el campo de investigación de esta área suprasegmental del lenguaje y beneficiar a los futuros

investigadores del Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad de Ciencias de la Educación, ya que es el primer trabajo de la Universidad de Carabobo que se dedica al estudio antes mencionado.

En otro orden de ideas, en el Capítulo I de este trabajo, se refleja el planteamiento del problema de acentuación primaria incorrecta en inglés de parte de los hispanohablantes, los objetivos de esta investigación ya anteriormente mencionados y la justificación de la misma. Luego, en el Capítulo II se establecen las teorías, tales como la regla de acentuación del inglés y español y la Teoría del Análisis Contrastivo, incluyendo así a los antecedentes empleados como base para este trabajo. Seguidamente, en el Capítulo III se describe el enfoque, el cual es cuantitativo, y el tipo de investigación, en este caso es descriptivo; la población y la muestra seleccionada entre los estudiantes del curso de inglés de la FUNDAUC, la técnica de prueba, la cual se usa para identificar la acentuación de parte de la muestra, el instrumento diseñado. Asimismo, en el Capítulo IV se expone el análisis de los resultados obtenidos tras la aplicación del instrumento y se establece la relación entre las teorías empleadas por esta investigación y los hallazgos. Finalmente, en el Capítulo V se presentan las conclusiones y recomendaciones propuestas por las investigadoras.

CAPÍTULO I

EL PROBLEMA

Planteamiento del problema

Las personas aprenden primero a hablar debido a que la oralidad es el primer contacto que tienen con el mundo exterior. Al momento de percibir la voz de la madre, el infante naturalmente intenta establecer comunicación oral con ella, por ello, comienza a producir los primeros sonidos, que en la mayoría de los casos son los que forman la palabra *mamá* o *papá*. Debido a que el primer estímulo al cual se ve expuesto el niño es oral, este aprende primero a hablar antes que leer o escribir. En virtud de ello, Bartolí (2005), establece que la primera competencia que desarrollan los niños es la fónica, bien sea en su lengua materna o en una Lengua Extranjera (LE), ya que el primer *input* que reciben es oral. Este *input* les permitirá crear un recipiente fónico que les servirá de base para alcanzar la pronunciación nativa de la LE siempre y cuando se vean sumergidos en un ambiente bilingüe.

Por otra parte, la relación entre la edad y la adquisición exitosa de la pronunciación en una LE, ha sido de gran interés para muchos investigadores, tales como para Penfield y Roberts y Lenneberg (citados en Celce-Murcia, Brington y Goodwin, 1996), quienes establecen que existe un proceso que ocurre hasta cerca de la pubertad llamado lateralización del cerebro, el cual

consiste en la asignación de diversas tareas a los hemisferios cerebrales. Antes de este proceso, se produce un período crítico donde las mayores condiciones para la adquisición de una Segunda Lengua (L2) son propiciadas. Otros investigadores, tales como Scovel y Krashen (citados en Celce-Murcia, Brington y Goodwin, 1996), consideran que los niños adquieren una mejor pronunciación de una LE debido a su plasticidad neuromuscular, la cual se pierde a medida que el ser humano va alcanzando la adultez.

En otro orden de ideas, cada idioma tiene sus propias reglas para acentuar las palabras y esto puede generar una transferencia negativa a la hora de adquirir o intentar producir oralmente una segunda lengua con éxito. Parafraseando a Pérez (2005), la acentuación o acento prosódico es el momento en el cual una sílaba (sílaba tónica) es pronunciada con mayor intensidad que las demás (sílabas átonas) en una palabra. A su vez, esta sílaba tónica varía de acuerdo a la clasificación de la palabra y no es representada gráficamente en inglés. En español, las reglas de acentuación sirven como guía al acentuar una palabra; dichas reglas se ven representadas en algunos casos a través de una tilde (acento ortográfico). En contraste, en inglés no existe un acento ortográfico, sino que la acentuación de palabras se rige por las cualidades de sus vocales, donde éstas son diferenciadas por ser fuertes o débiles.

En este orden de ideas, Caldiz (2012) expone que:

El español, al igual que la mayoría de las lenguas románicas, evidencia una tendencia a mantener el acento nuclear al final del grupo tonal, incluso sobre palabras que no agregan información nueva por haber recibido prominencia prosódica con anterioridad.

De manera que, esta característica en nuestra lengua incide significativamente sobre la reacentuación de información dada. (pp. 1-2)

De acuerdo con lo anteriormente expuesto, el hecho de que la acentuación en español se asigne mayormente al final de la palabra, puede repercutir en la asignación del acento en los adverbios polisilábicos en inglés por parte de los aprendices.

La acentuación en español es de carácter distintivo al igual que en el inglés y puede llevar a grandes diferencias morfológicas (Pérez, 2005). Por el contrario, parte de los sufijos en inglés cuando son agregados a una palabra, varían la pronunciación de la misma y en otros casos (como lo son los sufijos proveniente del francés) atraen el acento (Solé, 1991). De acuerdo con el lugar donde se encuentre el acento en español, las palabras pueden ser: agudas, graves o esdrújulas, mientras que, en inglés, según Kukanauza y Allegra (2008), el acento puede ser primario, secundario, terciario o débil, y de acuerdo al tipo que sea, la duración de la pronunciación de la sílaba se prolonga o no (Monroy, 2009). Por ello, el acento en español solo indica dónde se

encuentra el acento primario y este afecta en menor proporción que en inglés la duración de la pronunciación de la sílaba (Obediente, 2007).

Debido a ello, los hispanohablantes presentan dificultad para determinar la acentuación correcta de adverbios polisilábicos en inglés, ya que la acentuación del español tiende a ser asignada a las últimas sílabas de las palabras, mientras que en inglés, el acento nuclear recae en las primeras sílabas. Dicho proceso de asignación de acento es difícil de internalizar y producir, más aún cuando el adverbio posee más de dos (2) sílabas, razón por la cual en la mayoría de los casos, los aprendices de Inglés como Lengua Extranjera (ILE) tienden a asignar incorrectamente el acento a los adverbios al momento de producirlos durante una conversación o la lectura en voz alta de un texto. Como consecuencia, se obstaculiza el desenvolvimiento natural de la oralidad, causando así malos entendidos, cansancio o aburrimiento en el receptor, en algunos casos.

Con base en lo mencionado, se ha podido observar entre el grupo de estudiantes del curso de inglés en la FUNDAUC dificultad en la acentuación de las palabras cuando éstas comprenden de más de tres (3) sílabas, siendo ya cursantes de un libro avanzado y teniendo un conocimiento básico hacia la gramática y pronunciación del inglés. Específicamente, durante la lectura oral de los textos que aparecen en el libro del curso, se evidenció la acentuación incorrecta de los adverbios. Por ejemplo, algunos estudiantes pronunciaron la palabra *immediately* /ɪ'mi:diətli/ como /imi:'diətli/, *approximately* /ə'prɒksɪmɪtli/ como /əprɒksɪ'mɪtli/, *consistently* /kən'sɪstəntli/

como /kənsɪstən'tli/, *efficiently* /ɪ'fɪʃəntli/ como /ɪfɪ'ʃəntli/ y *regularly* /'regjʊləli/ como /regjʊlə'li/.

Dicho lo anterior, este trabajo de investigación plantea como base las siguientes interrogantes:

¿Existe un patrón predeterminado de acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés que posee la muestra? De ser así, ¿cuál es ese patrón?

Objetivos de la investigación

Objetivo general

Determinar el patrón de acentuación predominante en los estudiantes de inglés de la Fundación Universidad de Carabobo (FUNDAUC) núcleo Puerto Cabello.

Objetivos específicos

1. Determinar el nivel de corrección en la asignación de la acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés por parte de los estudiantes de la FUNDAUC, núcleo Puerto Cabello durante el período II-2016.
2. Identificar la asignación del acento primario en los adverbios de tres o más sílabas por los estudiantes.

Justificación

El acentuar una sílaba incorrectamente es un problema usual en la pronunciación del inglés como aprendices hispanohablantes, principalmente en los casos de palabras conformadas por más de tres sílabas, ya que según Pérez (2005), las palabras esdrújulas, en las cuales la sílaba fuerte es la antepenúltima, no son comunes en el español, por motivo de que la mayoría de estas se encuentran acentuadas en las últimas sílabas. Sin embargo, en inglés las sílabas fuertes suelen aparecer en las primeras, razón por la cual los estudiantes tienden a transferir dicha acentuación de la Lengua Materna (L1) a la L2, causando así una transferencia prosódica.

De acuerdo a Bartolí, (2005):

Conocer la pronunciación de una LE es básico para hablar en esa lengua y entender a los nativos de dicha lengua. Si la pronunciación es la adecuada, no surgirán obstáculos en la comunicación y ésta se desarrollará de forma fluida. (p. 4)

De acuerdo a lo antes mencionado, es necesario hacer una investigación acerca de los posibles patrones de acentuación que poseen los hispanohablantes al pronunciar los adverbios polisilábicos, los cuales incrementan el margen de error al producirlos, debido a que si persisten los errores de acentuación, el interlocutor se verá forzado a mantener una atención constante, cansarse o incluso burlarse del hablante en su intento de ser entendido (Bartolí, 2005).

A pesar de que los elementos suprasegmentales forman parte importante en la comprensión del discurso oral, son pocas las investigaciones que tratan con este tema, ignorando que el uso erróneo de estos causan mayor problema que a nivel segmental (Celce-Murcia *et al.*, 1996; Jenkins, 2000; Hanh, 2004, Raiser y Hiligsmann, 2007; Obediente, 2007). Además, los pocos trabajos de investigación que se han realizado, como por ejemplo el de González (2001) y Henríquez (2012), en su mayoría son referentes a los sustantivos, verbos y adverbios, sin embargo son escasos los trabajos relacionados con los adverbios. En consecuencia, la presente investigación abre una ventana a un nuevo tema de interés para investigaciones futuras y a la vez brinda un aporte significativo al estudio de la prosodia, sus fenómenos y al estudio de elementos suprasegmentales en general.

Del mismo modo, este trabajo de investigación está adscrito a la línea de investigación de Estructura y Uso del Lenguaje, ya que se enfoca en el discurso oral y en la descripción de la acentuación en adverbios polisilábicos en inglés, además la temática está relacionada con el campo de la Fonética y Fonología.

Cabe destacar que también beneficiará a los futuros investigadores del Departamento del Idioma Inglés, ya que es el primer trabajo realizado en la Universidad de Carabobo que trata acerca del tema de la acentuación en adverbios.

Por otro lado, este estudio también favorecerá a los hispanohablantes estudiantes de ILE en Venezuela y aún más específicamente, a los estudiantes de Inglés de la Fundación Universidad de Carabobo núcleo Puerto Cabello, de forma tal que puedan alcanzar el máximo nivel de precisión posible durante su discurso oral en inglés y así, ser considerados competentes exitosamente en dicho idioma. A su vez, los instrumentos aplicados para obtener las respuestas a las interrogantes de investigación son novedosos debido a que no se han realizado estudios previos de asignación de acento en adverbios polisilábicos, lo cual podría servir como guía metodológica para futuros investigadores. Cabe destacar que también puede ser de provecho para los docentes de Desarrollo Fonológico I y II, Fonética y Fonología del Inglés del Departamento de Idiomas Modernos de la Facultad o profesores de Inglés de la Fundación. De la misma forma, los graduandos de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Carabobo se verán beneficiados con la dicha investigación, ya que es requisito fundamental para la adquisición del título como Licenciados en Educación Mención Inglés.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

Este trabajo de investigación pretendió determinar el patrón de acentuación predominante de los adverbios polisilábicos en inglés en los estudiantes de inglés de la FUNDAUC núcleo Puerto Cabello. A partir de lo expuesto, este capítulo presenta las investigaciones y teorías relacionadas con la acentuación de las palabras en inglés, de manera que se pueda ofrecer una fundamentación sólida al objeto de estudio de este trabajo.

Antecedentes

A continuación se presentarán los estudios realizados previamente que están relacionados con la acentuación en el inglés y la transferencia de L1 a la L2 y por ende, sustentan a la presente investigación. Dichos antecedentes serán presentados por orden de relevancia en forma descendente.

En primera instancia se encuentra el trabajo de Rodríguez y Romero en el año 2015, el cual tuvo como objetivo establecer los tipos de errores de acentuación de los sustantivos compuestos en inglés en los estudiantes del 5to grado sección “U” de la Escuela Básica Estadal Madre Teresa de Calcuta, en los Guayos, Estado Carabobo. Dicho trabajo fue realizado bajo un enfoque cuantitativo y fue de tipo descriptivo. Para dicho estudio, se seleccionó una muestra de

treinta y dos (32) estudiantes de un grupo intacto perteneciente al 5to grado sección “U”, constituida por diecisiete (17) hembras y quince (15) varones entre diez (10) y once (11) años de edad. Para la recolección de datos, se les aplicó un primer instrumento de producción oral controlada, el cual consistió en una lectura de una lista de veinte (20) palabras ilustradas y aisladas, las cuales eran conocidas por los estudiantes y se encontraban balanceadas con respecto a su categoría gramatical (sustantivos, adjetivos y sustantivos compuestos en inglés). La lectura oral de estas palabras fue grabada por las investigadoras. Para la aplicación de dicho instrumento, primero se leyeron las instrucciones y luego se procedió a pasar individualmente a los estudiantes a que realizaran la lectura de la lista en voz alta para así grabar la producción de cada uno de manera personalizada. Los resultados arrojaron que los participantes transfirieron la acentuación del español a la acentuación del inglés, acentuando la mayoría de los sustantivos compuestos de inglés hacia la derecha, es decir con un acento grave, lo cual permitió a las investigadoras concluir que sí existe transferencia con respecto a la acentuación de los sustantivos compuestos por parte de la muestra. El segundo instrumento aplicado fue de producción oral semi-controlada, el cual consistía en veinte (20) palabras aisladas conocidas por los estudiantes, pero esta vez solo se emplearon sustantivos compuestos en inglés. Para la aplicación de dicho instrumento, se emplearon dos (2) personajes conocidos por los participantes donde estos personajes pedían ayuda para elegir diez (10) artículos de la lista previamente

proveída. Luego de ser seleccionados, los estudiantes debían leerlos en voz alta, lo cual permitió a las investigadoras grabar la producción de los sustantivos compuestos existentes en la lista. Los resultados de la aplicación de este instrumento también demostraron la existencia de transferencia del español al inglés por parte de la muestra. De esta forma, Rodríguez y Romero concluyeron que los estudiantes hispanófonos aprendices del inglés como lengua extranjera presentan debilidad al momento de producir los patrones de acentuación de los sustantivos compuestos en inglés, debido a las diferencias marcadas entre ambos idiomas, y por la misma razón se halló la transferencia de la L1 a L2 como el tipo de error predominante en los resultados obtenidos. Por otro lado, las investigadoras recomiendan que se debe considerar el estilo de aprendizaje de los estudiantes para poder diseñar recursos y actividades acordes a sus necesidades, especialmente en el ámbito fonológico.

El trabajo citado guarda relación con esta investigación debido a la similitud que presenta con su objetivo general, el cual es determinar el patrón de acentuación de los hispanohablantes aprendices de inglés como L2. A su vez, la muestra empleada, los cuales fueron hispanohablantes y los resultados obtenidos permiten darle soporte al estudio planteado en este trabajo, ya que se determinó que existe una diferencia de acentuación entre el inglés y el español. Asimismo, este antecedente sirve como guía metodológica para la elaboración del instrumento en esta investigación.

En segundo lugar, se hace referencia al trabajo presentado por Henríquez en el año 2012, el cual tuvo como propósito proponer una jerarquía de dificultad en la acentuación de sustantivos cognados del inglés y del español por parte de estudiantes regulares de inglés de nivel intermedio. El estudio tuvo un enfoque cuantitativo y su diseño fue de campo; a su vez, según los objetivos del estudio, el carácter de la investigación es descriptivo-explicativo. El estudio se realizó contando con treinta (30) participantes. A dicha muestra se les aplicaron dos (2) pruebas orales *ad-hoc*, es decir, instrumentos elaborados especialmente para la investigación. Las pruebas contenían cincuenta (50) palabras cognadas en inglés esparcidas en una lista de palabras y en oraciones, de manera que los participantes realizaran una lectura en voz alta para así poder describir la acentuación que los mismos les asignan a los sustantivos cognados. En la aplicación del primer instrumento, dichas palabras fueron presentadas en frases, mientras que en la segunda oportunidad, de manera aislada. Como resultado, hubo un hallazgo de 90,74% de corrección en la acentuación de las palabras cognadas con acentuación equivalente, es decir, los cognados cuyo acento primario recaer sobre la misma sílaba en inglés y en español, mientras que el otro consistía en un 44,39% de corrección en la acentuación de los cognados con acentuación no equivalente. Al comparar ambos resultados, se observó que la equivalencia de la acentuación de cognados favoreció un porcentaje de corrección significativamente mayor que en el caso de los cognados con acentuación no equivalente.

Entre las conclusiones de este trabajo, se encontró que los vocablos de tres (3) o más sílabas, cuyos patrones de acentuación no coincidían con los de español, fueron acentuados por la muestra con acento grave evidenciándose una transferencia negativa del patrón de acentuación de la L1 a la L2. A su vez, la investigadora concluyó que este fenómeno se podía atribuir a la ventana trisilábica del español, la cual establece que el acento en español se posiciona en las primeras tres (3) sílabas a la derecha, sin embargo, hubo algunas excepciones. Adicionalmente, las palabras con tres (3) y cuatro (4) sílabas fueron las que presentaron mayor porcentaje de error en la asignación del acento primario por parte de los sujetos y la ultrageneralización de la regla de acentuación de la L2 también fue evidenciada, lo cual permitió a la autora concluir que los participantes bajo un entrenamiento fonológico, aplican las reglas anteriormente mencionadas en gran medida. Por otro lado, la autora recomienda el uso del Análisis Contrastivo en la acentuación de palabras cognadas del inglés y español con acentuación distinta para que el estudiante tenga la oportunidad de experimentar las diferencias en ambas lenguas y así comparar ambas acentuaciones. A su vez, indica que se debe incluir la enseñanza de las reglas de acentuación en ambos idiomas para ayudar al estudiante a predecir la acentuación primaria de las palabras en español e inglés. Del mismo modo, sugiere la enseñanza de los factores que influyen en la asignación del acento primario en una palabra como lo son el origen de la palabra, número de sílabas y morfología, haciendo énfasis en la extrametricalidad del inglés. Por su parte,

también recomienda el uso de la tilde del español o mayúsculas en las sílabas tónicas como herramienta pedagógica en la presentación del acento primario junto a su transcripción fonética.

De esta manera, el trabajo citado tiene relación con esta investigación en cuanto a la muestra, ya que ambos son conformados por hispanohablantes venezolanos, lo cual permite describir con amplitud las diferencias entre la acentuación del inglés y de esta variación dialectal específica del español. Además, ambos estudios abordan la acentuación de palabras con tres (3) o más sílabas, lo cual fue determinado por Henríquez como un factor que incrementa la dificultad en la asignación correcta del acento. Aunado a esto, el estudio de Henríquez utiliza la lectura en voz alta como estrategia para la recolección de datos, lo cual supone una guía a nivel metodológico para el instrumento a realizarse.

En tercer lugar, se expone el estudio realizado por González y Romero en el año 2007, el cual tuvo como objetivo establecer una jerarquía de dificultad en la adquisición de la acentuación de los sustantivos del español por angloparlantes nativos para así comparar los niveles de corrección en la acentuación de los sustantivos seleccionados para el estudio. Dicha investigación contó con una muestra de cincuenta y ocho (58) estudiantes de español de la Universidad de Massachusetts a quienes se les aplicaron dos (2) evaluaciones de producción y uno (1) de percepción, en los cuales se veían reflejados treinta y cuatro (34) sustantivos del español divididos por su estructura silábica, acentuación y estatus como cognados del español.

La prueba de percepción y los de producción contenían sustantivos y fueron colocados en mayúscula sin acento ortográfico. Consecutivamente, se les informó a los estudiantes que no era necesario tildarlos por lo anteriormente mencionado.

Para el análisis de las pruebas de producción, las respuestas de los participantes fueron transcritas fonéticamente y los datos obtenidos en la prueba de percepción fueron contabilizados separadamente. Los resultados arrojaron que el patrón de acentuación de la muestra es de adquisición temprana, debido a que se enfocan más en parámetros fonéticos-fonológicos a que en parámetros morfológicos y que a su vez, el peso silábico de su lengua materna causa una transferencia tanto negativa como positiva al momento de la producción de dichos sustantivos. Como conclusión los autores destacaron que existe una gran relevancia del peso silábico en la acentuación de las interlenguas del español. El súper peso de las penúltimas sílabas de las palabras *huésped* y *estiércol* favorecieron la correcta acentuación grave por parte de la mayoría de los sujetos de ambos niveles, aun cuando estos sustantivos fueron considerados marcados, por no recaer el acento en la última sílaba, a pesar de ser trabada. Ello evidencia una mayor tendencia hacia la atracción del acento en las sílabas con tres segmentos en la rima, con respecto a las que contienen dos.

La investigación de González y Romero supone un aporte a este estudio debido a la similitud de sus objetivos, ya que ambas buscan determinar el patrón de acentuación que posee la

muestra. A su vez, el instrumento de producción empleado en este antecedente sirve como guía metodológica para la elaboración del instrumento de recolección de datos de esta investigación.

En quinto lugar, se hace referencia a la investigación realizada por González en el año 2001, donde el objetivo fue determinar en qué medida y de qué forma interactúan los diversos factores implícitos en la asignación del acento primario en los sustantivos en las interlenguas del español y del inglés por parte de hablantes nativos de ambos idiomas. El estudio tomó como muestra de ciento veintidós (122) sujetos, distribuidos en dos grupos: A y B. El grupo A está integrado por cincuenta y ocho (58) estudiantes de español, hablantes nativos del inglés de la Universidad de Massachusetts, Amherst; y el B, por sesenta y cuatro (64) estudiantes de inglés, hablantes nativos del español de la Universidad Simón Bolívar, Caracas. Cada grupo, a su vez, quedó conformado por dos subgrupos: treinta (30) estudiantes del nivel básico y veintiocho (28) del nivel intermedio en el grupo A; y treinta y dos (32) estudiantes de cada nivel, en el B. Para la ubicación de los sujetos en los subgrupos, se aplicaron dos pruebas estandarizadas, el *Brigham Young Placement Test* para el grupo A y el *Michigan Test of Second Language Proficiency* para el grupo B.

A cada grupo se le aplicaron dos (2) tipos de prueba: uno (1) de percepción y dos (2) de producción. Para cada grupo, la prueba de percepción y la de producción contienen las mismas palabras; la de producción fue administrada antes para evitar los efectos que sobre ésta pudiera

ejercer la de percepción. Cabe destacar que en las pruebas de producción se mostraban en primer lugar palabras en un contexto oracional y en segundo lugar, palabras aisladas con dibujos. A la vez, éstas constaron de treinta y cuatro (34) sustantivos en español para el grupo A y cuarenta y cuatro (44) en inglés para el grupo B. Para la selección de los sustantivos, se tomó en cuenta (a) la estructura silábica, (b) la acentuación, (c) el estatus de cognado reconocible o no cognado y (d) la similitud segmental entre los cognados.

Con respecto a la prueba de percepción, ésta consistía en que los sujetos debían subrayar la vocal donde percibían que recaía el acento entre las palabras leídas por el investigador. Esta prueba se les administró a veinte (20) hablantes nativos y a veinte (20) no nativos, no obteniéndose una diferencia significativa en los resultados. Por ello se diseñó la segunda prueba definitiva, la cual constó de una lista de sustantivos que un hablante nativo leyó acentuando diferentes sílabas en cada caso para que el estudiante, en una plantilla, seleccionase la opción que se correspondiese con la acentuación que él considerase correcta. Los resultados fueron de 98% de corrección en el nivel de percepción en hablantes nativos y 76% en no nativos.

González concluyó que no existen diferencias entre la producción y la percepción en cuanto al nivel de corrección de la acentuación en las interlenguas del español de angloparlantes nativos, tanto del nivel básico como del intermedio. En las interlenguas de los hispanohablantes nativos aprendices del inglés, sí parece haber diferencias entre la producción y la percepción a

favor de esta última, principalmente en las primeras etapas de aprendizaje a juzgar por los resultados del estudio B; aun cuando esta diferencia no llegó a niveles de significación.

Este estudio se relaciona con la investigación de González en cuanto a la descripción de la acentuación en las palabras en inglés. De igual forma, también se evidencian similitudes en la muestra seleccionada, ya que parte de ella la conformaba un grupo de hispanohablantes. Además de ello, los resultados constituyen un aporte debido a que estos arrojaron que existe una diferencia en la asignación del patrón de los sustantivos compuestos de más de tres (3) sílabas al momento de percibirlos y producirlos y que, adicionalmente, dicha asignación de patrón fue establecida de forma diferente entre hispanohablantes y angloparlantes, lo cual servirá como un dato esencial a comparar con los resultados de este estudio durante las conclusiones del mismo.

Bases Teóricas

A continuación se presentan las teorías sobre las cuales se fundamenta esta investigación. Entre ellas se encuentran las reglas de acentuación del inglés y del español, y la hipótesis del Análisis Contrastivo (AC). Además, se definirá el concepto de la sílaba y sus características diferenciales entre el español y el inglés.

Acentuación en español

Harris (1983) expone que en el español, la gran mayoría de las palabras, se ajustan a determinados patrones de acentuación. Tal como en el caso de las palabras terminadas en vocal;

ellas tienden a recibir el acento primario en la penúltima sílaba y el tipo de acento se denomina grave; por ejemplo, las palabras *cabeza* y *adorno*. En el caso contrario, cuando las palabras culminan en consonante, el acento primario mayormente cae sobre la última sílaba, donde el acento recibe como nombre *agudo*, por ejemplo, en palabras como *mantel* y *celular*. Cabe destacar que el 73,52% de las palabras trisilábicas en español son graves, por lo tanto los hispanohablantes tienden a acentuar las palabras en la penúltima sílaba (Toro-Soto, Rodríguez-Fornells y Sebastián-Gallés, 2007).

Sin embargo, no todas las palabras siguen los patrones mencionados anteriormente, entre ellas se incluyen palabras terminadas en vocal con acentuación en la antepenúltima sílaba, tales como *fanático* y *cántaro*. Otras palabras que terminan en vocal pero se acentúan en la última sílaba, por ejemplo, *Panamá* y *colibrí*. Por su parte, también se encuentran palabras que terminan con consonante pero acentuadas en la penúltima sílaba, como *móvil*, *árbol*, entre otras. Para las excepciones mencionadas, Harris (1983) establece dos conceptos adicionales: el de la extrametricalidad, donde incluye aquellos elementos que quedan fuera de la estructura prosódica, y el de la distinción morfológica entre raíces derivacionales y elementos terminales.

Por último, Harris (1992) menciona que en el español existe una ventana trisilábica, donde el acento recae en una de las tres sílabas procediendo de derecha a izquierda. En virtud a ello, da cuenta a la inexistencia de palabras con el acento primario que recae sobre sílabas más allá de la

antepenúltima, a excepción de los verbos con clíticos, tales como *cómpraselo* o *rómpeselo*.

Acentuación en inglés

Este trabajo se basa en las reglas de acentuación del inglés expuestas por Hayes (1981), las cuales determinan que la última sílaba de una palabra en inglés suele ser extramétrica y el acento primario recae sobre la penúltima sílaba si es trabada, de lo contrario, se acentúa en la antepenúltima. Del mismo modo, Chomsky y Halle (1968) percibieron que en inglés, el acento primario recae sobre la antepenúltima sílaba cuando la penúltima contiene una vocal débil y de no ser así, el acento recaerá en la penúltima.

Adicionalmente, de acuerdo con Kukanauza y Allegra (2008), existen cuatro tipos de acentos en inglés: acento primario, el cual contiene la vocal clara con el tono más elevado; acento secundario, es aquel que tiene la vocal clara pero que no lleva el acento primario; acento terciario, representado por una vocal clara, sin embargo, no lleva el acento primario y es menos prolongado que el secundario; por último, el acento débil, el cual se presenta en las vocales débiles.

Para decidir la localización de dichos acentos en inglés, es importante tomar en cuenta la morfología de la palabra, si es simple, compuestas o complejas (con prefijos o sufijos). Al igual que la categoría gramatical de la palabra (sustantivo, verbo, adjetivo, adverbio, entre otras) como también el número de sílabas en la palabra y la construcción fonológica de ellas (Roach, citado

en Kukanauza y Allegra, 2008)

De acuerdo con Finch y Ortiz (citados por Kukanauza y Allegra, 2008), la mayoría de las palabras polisilábicas en inglés tienen el acento primario sobre la tercera sílaba procediendo de izquierda a derecha.

Finalmente, los adverbios que llevan más de cuatro sílabas en inglés son los que contienen el sufijo de origen germánico *-ly*, el cual es neutral, es decir, no varía la acentuación de la raíz de la palabra (Celce-Murcia *et al.*, 1996).

Estas reglas de acentuación del inglés serán usadas como guía para la elaboración del instrumento a aplicar a la muestra de la presente investigación y para analizar los resultados con la finalidad de determinar si el patrón mostrado por la muestra coincide con el correcto o no. De esta manera, dichas reglas servirían para determinar el patrón de acentuación predominante en los estudiantes e identificar la asignación del acento primario en los adverbios de tres o más sílabas por los mismos.

Hipótesis del Análisis Contrastivo

La teoría del Análisis Contrastivo (AC) compara sistemáticamente entre la L1 del aprendiz y la L2 para determinar similitudes o diferencias entre ambas que permitan predecir las posibles dificultades que el aprendiz presenta durante su proceso de aprendizaje de una L2.

Asimismo, Lado (1973) quien fue defensor de dicha teoría expone lo siguiente:

Suponemos que el estudiante que se enfrenta con un idioma extranjero encuentra que algunos aspectos del nuevo idioma son muy fáciles, mientras que otros ofrecen gran dificultad. Aquellos rasgos que se parezcan a los de su propia lengua, le resultarán fáciles y por el contrario los que sean diferentes, le serán difíciles (pp 2-3).

Del mismo modo, se afirma que estas dificultades no son originadas en sí por la L2, sino por los hábitos adquiridos de la L1 (Lado, 1973). Esta hipótesis procura prevenir los malos hábitos originados por las diferencias entre ambos idiomas, los cuales pudieran causar interferencia lingüística y a su vez, describir el origen de las dificultades y posibles errores que el aprendiz puede cometer.

Esta hipótesis servirá de guía para el análisis de los datos obtenidos en la investigación, ya que se compararán las acentuaciones producidas por los participantes con la acentuación correcta de los adverbios polisilábicos y posteriormente, se determinará la tendencia y el nivel de corrección en la asignación de la acentuación.

La Sílabas

Para el estudio del acento es imprescindible tomar en cuenta la sílaba. Según Kukanauza y Allegra (2008), esta es “difícil de definir, sin embargo, es fácil de identificar.”¹ (p.1). Así como también, Obediente (2007) plantea que a los no nativo-hablantes se les dificulta distinguir

¹ Del texto original en inglés: “*a syllable is not easy to define although it is easy to identify*”

cuándo termina una sílaba y cuándo vuelve a comenzar otra. En cambio, a los nativos-hablantes se les hace fácil identificar cuantas sílabas existen en una palabra. Con base en lo mencionado, cabe destacar que la sílaba ha sido estudiada desde dos puntos de vistas, los cuales son el fonético y el fonológico, este último es a su vez conocido como el lingüístico.

En el ámbito fonético, va en busca de una definición universal de la sílaba. Es decir, trata de definirla en términos auditorios o articulatorios. Este enfoque explica la sílaba a través de dos (2) teorías; la de prominencia, donde hace enfoque que en cada palabra existe un sonido prominente o sonoro, el cual hace que el oyente lo distinga fácilmente de otros sonidos y en su mayoría es una vocal; y la teoría de pulsaciones del pecho, donde Ladefoged (citado en Kukanauza y Allegra, 2008) establece que “cada sílaba es iniciada por una pulsación del pecho – una contracción de los músculos de la cavidad torácica que saca más aire de los pulmones” (p. 1).

En cambio, desde el punto de vista fonológico, se trata de encontrar una definición funcional de una sílaba de acuerdo a un idioma en particular (Gimson, citado en Kukanauza y Allegra, 2008). Según este criterio, Henríquez (2012) afirma que “la sílaba es una estructura jerárquica constituida por un centro o núcleo que puede estar rodeado de segmentos marginales o márgenes” (p. 18).

Dicho lo anterior, es importante recalcar que de acuerdo a Kukanauza y Allegra (2008), las

sílabas pueden dividirse en tres partes: núcleo, el lugar más prominente de la sílaba compuesto comúnmente por un vocal o consonante silábico, ataque, el segmento que precede el núcleo compuesto por un consonante, y coda, el segmento que le sigue al núcleo compuesto también por un consonante.

CAPÍTULO III

MARCO METODOLÓGICO

En este capítulo se expondrá la metodología utilizada para dar cuerpo a la investigación, de manera que se evidencie cómo se realizará la misma y sus pasos. Al igual que se especificarán el enfoque y el tipo de la investigación seleccionados para realizar el estudio. A su vez, se describirá la población y la muestra considerada para aplicar el instrumento de recolección de datos, el cual también será detallado junto a su validez y confiabilidad. Por último, se especificará el procedimiento desarrollado entorno al objetivo de la investigación.

Enfoque y Tipo de Investigación

Esta investigación será realizada bajo el enfoque cuantitativo, el cual, de acuerdo a Palella y Martins (2012) establecen que “todo debe estar soportado en el número, en el dato estadístico que aproxima a la manifestación del fenómeno” (p. 40). Por este motivo, se procurará determinar el patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés por parte de hispanohablantes de la Fundación Universidad de Carabobo (FUNDAUC) a través de un análisis estadístico de la data recolectada. Del mismo modo, este estudio se regirá bajo un tipo de investigación de campo, ya que la recolección de datos se producirá directamente de los sujetos investigados en el ambiente real donde se evidenciaba el problema y de acuerdo a los parámetros establecidos por Palella y

Martins (2012), en este tipo de investigación “el investigador no manipula variables debido a que esto hace perder su ambiente natural” (p. 88). Por ello, durante el proceso no habrá interferencia de parte de las investigadoras en cuanto a la manera en la que los estudiantes hispanohablantes deberán acentuar los adverbios polisilábicos en inglés.

A su vez, la investigación se ubicará en el nivel descriptivo, el cuál es planteado por Arias (1997) como el “grado de profundidad con que se aborda un objeto o fenómeno” (p. 47). En este sentido, debido a que entre los objetivos se pretenderá determinar el patrón de acentuación predominante en los estudiantes de inglés de la FUNDAUC y caracterizar la tendencia de asignación de acento de los adverbios polisilábicos en inglés por parte de la muestra antes mencionada, y por ende, se realizará una revisión minuciosa de la acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés de los estudiantes hispanohablantes de la FUNDAUC, este estudio se sitúa en el nivel previamente explicado.

Población y Muestra

La población es definida por Palella y Martins (2012) como “el conjunto de unidades de las que se desea obtener información y sobre las que se van a generar conclusiones” (p. 105).

Atendiendo a esto, la población considerada para esta investigación serán los hispanohablantes de la FUNDAUC, núcleo Puerto Cabello. Adicionalmente, Palella y Martins (2012) establecen que la muestra “representa un subconjunto de la población, accesible y limitado, sobre el que

realizamos las mediciones o el experimento con la idea de obtener conclusiones generalizables a la población” (p. 106). Con base en lo dicho, se seleccionará una muestra de treinta (30) estudiantes del nivel básico de la FUNDAUC. Para la elección de la muestra, se empleará un muestreo intencional en el cual todos los sujetos pertenecientes a la población serán seleccionados con respecto al criterio previamente establecido. Cabe destacar que los estudiantes escogidos pertenecen al libro diez (10) de la FUNDAUC, por ende, manejan el conocimiento básico del inglés al igual que la pronunciación de las palabras. Por este motivo, serán elegidos para formar parte de la muestra, ya que por el nivel del curso, se encontrarán capaces de realizar una lectura en voz alta en inglés que incluyera los adverbios polisilábicos.

Técnica e Instrumento de Recolección de Datos

Palella y Martins (2012) definen las técnicas de recolección de datos como “las distintas formas o maneras de obtener la información” (p. 115). En este sentido, cabe mencionar que se seleccionará la prueba de evaluación como técnica, para de esta manera poder identificar la acentuación de parte de la muestra. Además, Palella y Martins (2012) indican que un instrumento de recolección de datos es “cualquier recurso del cual pueda valerse el investigador para acercarse a los fenómenos y extraer de ellos información” (p.125). Debido a ello, para llevar a cabo esta investigación se diseñará un instrumento *ad-hoc*, es decir, uno creado especialmente para el estudio. Dicho instrumento consistirá en una prueba oral de una lista de adverbios

polisilábicos en inglés situados en el contexto de quince (15) oraciones, donde los sujetos de la muestra deberán realizar una lectura en voz alta para así permitir a las investigadoras identificar el patrón de acentuación producido.

Para la elaboración del instrumento, se realizará una búsqueda en el *Longman Diccionario Pocket Inglés-Español/Español-Inglés 2da edición* de Marsden (2010), y se seleccionarán los adverbios polisilábicos. Cabe destacar que dicha fuente bibliográfica fue diseñada especialmente para estudiantes latinoamericanos. De esta manera, se asegurará que los adverbios polisilábicos fueran de uso común para los hispanohablantes. Luego de la selección de los vocablos, se procederá a verificar la acentuación primaria de cada uno de ellos. Para su realización, se utilizará el *Cambridge English Pronouncing Dictionary 17th edition* de Jones (2006), tomando en cuenta el patrón de acentuación del inglés americano.

La prueba será sometida al criterio de evaluación de tres (3) expertos en el área de Fonética y Fonología y en Metodología de Investigación, para así poder garantizar que el instrumento estuviera acorde para su aplicación a la muestra. Del mismo modo, se realizará una prueba piloto a seis (6) individuos pertenecientes a la muestra. De acuerdo con Palella y Martins (2012), además de valorar la confiabilidad del instrumento, la misión de la prueba piloto es “contrastar hasta qué punto funciona el instrumento como se pretendía en un primer momento y verificar si las preguntas provocan la reacción deseada” (p. 164). Por tratarse de un instrumento

dicotómico, la confiabilidad será calculada a través de la fórmula KR_{20} , obteniendo así un coeficiente del cual será considerada muy alto, alto, medio, bajo o muy bajo (Palella y Martins, 2012).

Procedimiento

Para el desarrollo de la investigación, se diseñará un instrumento con quince (15) adverbios polisilábicos en inglés en contexto. Posteriormente, su validez será evaluada por tres expertos. Además, se realizará el cálculo de la confiabilidad mediante un coeficiente KR_{20} . Para responder a los objetivos planteados en el estudio, primero se dará una lista de vocablos para que los estudiantes realicen una lectura en voz alta de forma individual y aislada. Durante el proceso, se grabará con el teléfono inteligente marca Samsung modelo Galaxy note 3 sn-9006, para así permitir que las investigadoras puedan realizar el análisis con mayor detalle.

Seguidamente, se analizarán los datos recolectados con un jurado conformado por las investigadoras y dos expertos en Fonética y Fonología, la Profesora Mary Allegra y la Profesora Luisana Hostos, quienes escucharán el audio para determinar el nivel de corrección en la asignación de la acentuación de los estudiantes, identificar la asignación del acento primario en los adverbios de tres o más sílabas y por último, establecer la tendencia de asignación por parte de la muestra. Para ello, se elaborará un cuadro con las palabras del instrumento y se registrará el patrón de acentuación de los estudiantes para proceder a calcular el porcentaje de las

realizaciones correctas.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DE RESULTADOS

En este capítulo, se presenta el análisis estadístico de los datos recolectados a través de la aplicación del instrumento, la cual consistió en una lectura en voz alta de quince adverbios polisilábicos en contexto, para así, dar respuesta al objetivo general del estudio, el cual fue determinar el patrón de acentuación predominante en los estudiantes de inglés de la Fundación Universidad de Carabobo (FUNDAUC) núcleo Puerto Cabello.

En primera instancia, se expuso la distribución de la frecuencia en la producción correcta e incorrecta de la acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés presentados en la lectura en voz alta de oraciones por parte de la muestra. En segundo lugar, se muestra la cuantificación de la frecuencia en la producción incorrecta de la acentuación de dichos adverbios de acuerdo a su posición silábica, esta cuantificación se dividió en dos categorías: adverbios de cuatro sílabas y adverbios de cinco sílabas; esto con el fin de demostrar la posible existencia de patrones en la acentuación de los mismos por parte de los estudiantes hispanohablantes venezolanos de la Fundación Universidad de Carabobo, sede Puerto Cabello (FUNDAUC). Finalmente, se especifican los casos especiales detectados durante el análisis del instrumento; estos casos fueron la adición y la reducción de sílabas tanto en los adverbios acentuados correcta e incorrectamente.

Participante	Acentuación correcta	Acentuación incorrecta
1	4	11
2	3	12
3	11	4
4	5	10
5	5	10
6	9	6
7	7	8
8	5	10
9	7	8
10	10	5
11	6	9
12	2	13
13	9	6
14	10	5
15	12	3
16	7	8
17	5	10
18	7	8
19	5	10
20	15	0
21	10	5
22	2	13
23	2	13
24	5	10
25	5	10
26	15	0
27	5	15
28	7	8
29	10	5
30	8	7
Total	213	242

Tabla N° 1. Cuantificación de la frecuencia en la producción de la acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés.

En la tabla N° 1, se presentó la cuantificación de la acentuación correcta e incorrecta de los adverbios polisilábicos en inglés producida por cada uno de los participantes. Se obtuvo que en un total de 213 oportunidades la acentuación producida por los participantes fue correcta, mientras que en 242 ocasiones la misma fue incorrecta. Posteriormente, en la tabla N° 2 se especifica la distribución de la frecuencia en la producción de la acentuación de estos adverbios.

Cabe destacar que en esta frecuencia no se incluyeron los casos especiales detectados durante el análisis.

Acentuación	Frecuencia (fi)	Proporción (pi)	Porcentaje (%)
Correcta	213	0,468	47%
Incorrecta	242	0,531	53%
Total (n)	455	1	100%

Tabla N° 2. Distribución de la frecuencia en la producción de la acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés

En la tabla N° 2 se mostró la distribución de la frecuencia en la producción de la acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés en la cual se obtuvo un 47% de producción correcta y un 53% de producción incorrecta. Esto demostró un mayor porcentaje de acentuación errónea por parte de los participantes. En este sentido, se corroboran los hallazgos de Henríquez (2012) ya que, en su estudio, el porcentaje de corrección en la acentuación fue mayor en las palabras en inglés con mayor cantidad de sílabas. Debido a que los adverbios polisilábicos en inglés no tienen el mismo patrón de acentuación que los del español, los resultados de esta investigación, al igual que en la de Henríquez (2012), arrojaron que fue mayor la cantidad de adverbios acentuados incorrectamente.

Participante	Acentuación en la primera sílaba	Acentuación en la segunda sílaba (antepenúltima)	Acentuación en la tercera sílaba (penúltima)	Acentuación en la cuarta sílaba (última)
1	0	0	7	0
2	0	1	7	0
3	0	3	1	0
4	0	4	0	0
5	1	1	3	0
6	0	0	3	0
7	0	0	4	0
8	0	2	3	0
9	0	1	3	0
10	1	1	1	0
11	0	2	3	0
12	0	0	8	0
13	0	4	1	0
14	0	1	2	0
15	0	1	0	0
16	0	2	3	0
17	0	1	6	0
18	0	2	4	0
19	0	0	7	0
20	0	0	0	0
21	0	0	1	0
22	0	2	7	0
23	0	0	8	0
24	0	0	6	0
25	0	2	4	0
26	0	0	0	0
27	0	3	4	0
28	0	1	3	0
29	0	1	2	0
30	1	2	1	0
Total	3	37	102	0

Tabla N°3. Cuantificación de la frecuencia de la acentuación errónea de los adverbios polisilábicos de cuatro sílabas en inglés por parte de cada participante de acuerdo a la posición de la sílaba

En la tabla N° 3 se vaciaron los datos correspondientes a la frecuencia con la cual cada participante acentuó forma errónea en cada una de las posiciones silábicas de los adverbios de cuatro sílabas. En este sentido, se determinaron cuatro posiciones: la primera sílaba, la antepenúltima, la penúltima y la última. Los datos tabulados arrojaron que en tres oportunidades

los participantes colocaron el acento primario en la sílaba más a la izquierda. Por otra parte, en 37 ocasiones los participantes acentuaron en la antepenúltima sílaba. A su vez, la acentuación en la penúltima sílaba ocurrió 102 veces. Finalmente, no se detectó acentuación incorrecta en la última sílaba. Adicionalmente, en la tabla 3.1 se especifica la distribución de la frecuencia en la producción de la acentuación de los adverbios de cuatro sílabas.

Acentuación	Frecuencia (fi)	Proporción (pi)	Porcentaje (%)
Acentuación en la primera sílaba	3	0.021	2%
Acentuación en la segunda sílaba (antepenúltima)	37	0.260	26%
Acentuación en la tercera sílaba (penúltima)	102	0.718	72%
Acentuación en la cuarta sílaba (última)	0	0	0%
Total (n)	142	1	100%

Tabla N° 3.1. Distribución de frecuencia de la acentuación errónea de los adverbios polisilábicos de cuatro sílabas en inglés por parte de cada participante de acuerdo a la posición de la sílaba

En específico, en la tabla N° 3.1 se presenta la distribución de la frecuencia en la producción de la acentuación errónea de los adverbios polisilábicos de cuatro sílabas en inglés, en la cual se observa un 2% de localización de acentuación en la primera sílaba, un 26% en la segunda sílaba o antepenúltima, un 72% en tercera sílaba o penúltima y cuarta o última sílaba no se detectó acentuación errónea. Esto demostró un mayor porcentaje de acentuación errónea en la penúltima sílaba de los adverbios de cuatro sílabas por parte de los participantes; es decir, que

los participantes transfieren negativamente el patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos del español al inglés, razón por la cual les asignan un acento grave antes del sufijo *-ly*, el cual, sería el equivalente en español al sufijo *-mente*, en donde no recae nunca la acentuación primaria. Por tal motivo, se confirman los hallazgos de Rodríguez y Romero (2015), quienes también encontraron que los participantes de su estudio transfieren el patrón de acentuación de los sustantivos compuestos del español a los del inglés, asignándoles una acentuación grave. De igual forma, se confirman los resultados del estudio de Henríquez (2012) los cuales arrojaron la existencia de una transferencia negativa del español al inglés en sustantivos cognados de una acentuación grave.

Participante	Acentuación en la primera sílabas	Acentuación en la segunda sílabas	Acentuación en la tercera sílabas (antepenúlti ma)	Acentuación en la cuarta sílabas (penúltima)	Acentuación en la quinta sílabas (última)
1	0	0	0	4	0
2	0	0	0	4	0
3	0	0	0	1	0
4	0	1	2	0	0
5	0	0	0	2	0
6	0	0	0	2	0
7	0	0	0	1	0
8	0	0	1	0	0
9	0	0	1	0	0
10	1	0	1	0	0
11	0	0	0	1	0
12	0	0	0	3	0
13	0	0	1	0	0
14	0	0	1	1	0
15	0	0	0	2	0
16	0	0	1	1	0
17	0	0	2	0	0
18	0	0	0	1	0
19	0	0	0	2	0
20	0	0	0	0	0
21	0	0	0	2	0
22	0	0	1	3	0
23	0	0	0	4	0
24	0	0	0	1	0
25	0	0	0	3	0
26	0	0	0	0	0
27	0	0	0	3	0
28	0	0	0	1	0
29	0	0	2	0	0
30	0	0	1	0	0
Total	1	1	14	42	0

Tabla N° 4. Cuantificación de la frecuencia de la acentuación errónea de los adverbios polisilabicos de cinco sílabas en inglés por parte de cada participante de acuerdo a la posición de la sílabas

En la tabla N° 4 se observó la cuantificación de la frecuencia de la acentuación errónea de los adverbios de cinco sílabas en inglés de acuerdo a la posición de la sílabas. Por tal motivo, se presentaron cinco posiciones: acento en la primera sílabas, acento en la segunda sílabas, acento en la tercera o antepenúltima sílabas, acento en la cuarta o última sílabas y acento en la quinta o

última. Se obtuvo como resultado que un solo participante acentuó erróneamente en la primera sílaba. De igual forma, un solo participante acentuó de forma incorrecta en la segunda sílaba.

Adicionalmente, en 14 ocasiones los participantes colocaron el acento primario en la tercera o antepenúltima sílaba. Además, en 42 oportunidades los participantes acentuaron en la cuarta o penúltima sílaba. Finalmente, al igual que en el caso anterior, no hubo casos en los cuales se acentuaron los adverbios de cinco sílabas en la última sílaba.

Acentuación	Frecuencia (fi)	Proporción (pi)	Porcentaje (%)
Acentuación en la primera sílaba	1	0,017	2 %
Acentuación en la segunda sílaba	1	0,017	2 %
Acentuación en la tercera sílaba (antepenúltima)	14	0,241	24 %
Acentuación en la cuarta sílaba (penúltima)	42	0,724	72 %
Acentuación en la quinta sílaba (última)	0	0	0 %
Total (n)	58	1	100%

Tabla N° 4.1. Distribución de frecuencia de la acentuación errónea de los adverbios polisilábicos de cinco sílabas en inglés por parte de cada participante de acuerdo a la posición de la sílaba

En detalle, en la tabla 4.1 se mostró la distribución de la frecuencia de la acentuación errónea de los adverbios de cinco sílabas en inglés de acuerdo a la posición de la sílaba y se demostró que un 2% de los casos se acentuó en la primera sílaba y otro 2% acentuó en la segunda sílaba. A su vez, un 24% de los casos correspondió a la acentuación en la tercera o antepenúltima sílaba. Por otra parte, en un 72% de las ocasiones se posicionó el acento primario

en la cuarta o penúltima sílaba. Por último, no se detectaron casos de acentuación en la última sílaba, tal como en los adverbios de cuatro sílabas. Por tal motivo, se corroboran los resultados de Rodríguez y Romero (2015) quienes también determinaron que los aprendices hispanohablantes transfieren el patrón de acentuación de los sustantivos compuestos del español a los del inglés, asignándoles una acentuación grave. Además, se confirman los hallazgos del estudio de Henríquez (2012) los cuales afirmaron la transferencia de una acentuación grave del español al inglés en sustantivos cognados.

Participante	Exclusively	Successfully	Temporarily	Unexpectedly	Scientifically	Significantly	Mysteriously
1	-	-	-	-	-	-	-
2	-	-	-	-	-	-	-
3	-	-	-	-	-	-	-
4	-	1 ^{ra}	2 ^{da}	-	-	-	-
5	-	3 ^{ra}	-	-	-	-	-
6	-	3 ^{ra}	-	-	-	-	-
7	-	-	-	2 ^{da}	1 ^{ra}	-	-
8	-	1 ^{ra}	-	-	-	-	-
9	-	-	-	-	-	3 ^{ra}	-
10	-	-	-	-	-	-	-
11	-	1 ^{ra}	-	3 ^{ra}	-	-	-
12	-	1 ^{ra}	-	-	-	-	-
13	-	-	-	-	-	-	-
14	-	-	-	-	-	-	-
15	-	-	-	-	-	-	-
16	-	-	-	-	-	-	-
17	-	-	-	-	-	-	-
18	-	-	-	-	-	-	-
19	-	-	-	-	-	-	-
20	-	-	-	-	-	-	-
21	-	3 ^{ra}	-	-	3 ^{ra}	-	-
22	-	-	-	-	-	-	-
23	3 ^{ra}	-	-	-	-	-	-
24	-	-	-	-	-	-	1 ^{ra}
25	-	-	-	-	-	-	-
26	-	-	-	-	-	-	-
27	-	-	-	-	-	-	-
28	-	1 ^{ra}	-	-	-	-	-
29	-	-	-	-	-	-	-
30	-	-	-	-	1 ^{ra}	1 ^{ra}	-

Tabla N° 5 Cuantificación de la frecuencia de la posición del acento primario en los adverbios polisilábicos en inglés acentuados erróneamente que fueron producidos con omisión de sílaba por parte de cada participante

En la tabla N° 5 se observaron los casos especiales en los cuales los participantes produjeron los adverbios polisilábicos en inglés con omisión silábica. En detalle, se determinó que un solo participante produjo el adverbio *exclusively* con omisión silábica y lo acentuó en la tercera sílaba. En el caso del adverbio *successfully*, ocho participantes lo produjeron con omisión

silábica, sin embargo, cinco de ellos lo acentuaron en la primera sílaba mientras que tres lo acentuaron en la tercera. Adicionalmente, el adverbio *temporarily* solo fue producido con omisión silábica en una oportunidad y fue acentuado en la segunda sílaba. La acentuación del adverbio *unexpectedly* fue producida por un participante en la segunda sílaba y por otro en la tercera en los casos en los cuales dicho adverbio fue pronunciado con omisión silábica. Por otro lado, en el caso de *scientifically*, el mismo fue producido con omisión silábica en tres oportunidades, donde dos casos la acentuación fue en la segunda sílaba y uno en la tercera. Con respecto al adverbio *significantly*, este fue pronunciado con omisión silábica por dos participantes, de los cuales uno lo acentuó en la primera sílaba y otro en la tercera. Finalmente, un solo participante produjo el adverbio *mysteriously* con omisión silábica y colocó el acento primario en la primera sílaba. En conclusión, en total se encontraron 18 casos de omisión silábica con acentuación errónea, donde el adverbio *successfully* se caracterizó por ser el de mayor tendencia.

Participante	Approximately	Exclusively	Impressively	Extraordinarily
1	-	-	-	-
2	-	-	-	-
3	-	-	-	-
4	-	-	-	-
5	-	-	-	-
6	-	-	-	-
7	-	-	-	5 ^{ta}
8	-	3 ^{ra}	3 ^{ra}	5 ^{ta}
9	-	3 ^{ra}	-	-
10	-	2 ^{da}	-	-
11	-	-	-	-
12	-	-	-	5 ^{ta}
13	-	-	-	-
14	-	-	-	-
15	-	-	-	-
16	-	-	-	5 ^{ta}
17	-	-	-	4 ^{ta}
18	-	-	-	4 ^{ta}
19	-	-	-	4 ^{ta}
20	-	-	-	-
21	-	-	-	-
22	-	-	-	-
23	-	-	-	-
24	5 ^{ta}	-	3 ^{ra}	-
25	-	-	-	5 ^{ta}
26	-	-	-	-
27	-	-	-	-
28	-	-	3 ^{ra}	5 ^{ta}
29	-	-	-	-
30	-	-	-	-

Tabla N° 6. Cuantificación de la frecuencia de la posición del acento primario en los adverbios polisilábicos en inglés acentuados erróneamente que fueron producidos con adición de sílaba por parte de cada participante

En la tabla N° 6 se especificaron los casos de adición silábica con acentuación errónea.

Detalladamente, se observó que en el caso del adverbio *approximately* solo un participante

produjo con adición silábica y lo acentuó erróneamente en la quinta sílaba. Además, el adverbio

exclusively fue producido en tres oportunidades con adición silábica en las cuales un participante lo acentuó incorrectamente en la segunda sílaba mientras que dos de ellos lo acentuaron en la tercera sílaba respectivamente. Del mismo modo, el adverbio *impresively* fue pronunciado en tres oportunidades con adición silábica y además fue acentuado en la tercera sílaba. Por último, el adverbio *extraordinarily* fue producido con adición silábica en nueve ocasiones, de las cuales, tres fueron acentuadas en la cuarta sílaba y seis en la quinta sílaba. En resumen, se determinaron 16 casos de adición silábica con acentuación errónea, de los cuales, este último adverbio fue el de mayor tendencia de producción y fue más frecuente su acentuación incorrecta en la quinta sílaba.

En conclusión, se determinó que la mayoría de la acentuación incorrecta se ubicó la penúltima sílaba, y que la población del estudio transfiere negativamente el patrón de acentuación de los adverbios polisilabicos del español al inglés; por ello, les asignan a los mismos una acentuación grave antes del sufijo *-ly*, el cual, equivale al sufijo *-mente* en español, en donde no recae nunca la acentuación primaria, confirmando así la existencia de un patrón de acentuación de adverbios polisilabicos en inglés por parte de los estudiantes hispanohablantes venezolanos de la FUNDAUC, sede Puerto Cabello. Lo anteriormente expuesto responde al objetivo general del estudio el cual buscaba determinar el patrón de acentuación predominante en dicha muestra.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

En este capítulo se presentarán las conclusiones y recomendaciones obtenidas tras el análisis de los datos. Cabe destacar que este estudio pretendió determinar el patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos en inglés por parte de los estudiantes hispanohablantes de la Fundación Universidad de Carabobo (FUNDAUC), sede Puerto Cabello.

Conclusiones

Los resultados obtenidos por esta investigación permiten concluir que los adverbios de cuatro y cinco sílabas, no fueron acentuados en la última sílaba; sin embargo, fueron acentuados por gran parte de la muestra justo antes del sufijo *-ly*, lo cual indica que acentuaron en la penúltima sílaba. Dicho hallazgo sugiere la transferencia negativa de la acentuación de los adverbios polisilábicos de la L1 a la L2, debido a que el acento primario era asignado en la penúltima sílaba, lo cual es una tendencia general de los hispanohablantes debido al alto porcentaje de palabras graves en su L1. A su vez, se evidencia la restricción de la ventana trisilábica del español expuesta por Harris (1992) en la asignación del acento a los adverbios polisilábicos en inglés, la cual establece que el acento en español recae en las primeras tres sílabas a la derecha, es decir, se reduce a dos sílabas si la palabra termina en consonante y a una sílaba si la palabra termina en un diptongo decreciente.

De esta manera, se confirman los resultados obtenidos por Henríquez (2012) en su investigación en el caso de los sustantivos cognados de tres o más sílabas. Del mismo modo, se confirman los hallazgos en el estudio de Rodríguez y Romero (2015), cuyo énfasis fue en la transferencia de la acentuación del español a los sustantivos compuestos en inglés, determinando así, la existencia de la misma. Adicionalmente, se confirman los resultados arrojados por la investigación de Henríquez (2012), los cuales reflejan una transferencia negativa de español al inglés en la acentuación de los sustantivos cognados. Dichos resultados se asemejan a los obtenidos por este estudio en el caso de los adverbios polisilábicos en inglés. De igual manera, se comprueba la transferencia de la regla de la acentuación en español expuesta por Harris (1983), y la regla de acentuación en inglés establecida por Hayes (1981), debido a que se observó que efectivamente los sujetos asignaron el acento primario en la penúltima sílaba de los adverbios polisilábicos en inglés, posición que, como se mencionó anteriormente, es propia de los adverbios polisilábicos del español. A su vez, se ratifica lo expuesto en la Hipótesis de Análisis Contrastivo, la cual permitió comparar la acentuación de la L1 y la L2 y concluir que a la muestra le resultó difícil la producción de los adverbios polisilábicos en inglés, transfiriendo negativamente un patrón de acentuación originario de su L1.

En conclusión, se corrobora la existencia de un patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos del inglés por parte de los estudiantes hispanohablantes de la FUNDAUC sede

Puerto Cabello, dándole respuesta al objetivo general de este trabajo, el cual fue determinar la existencia del mismo. Dicho patrón se caracteriza por asignar el acento primario antes del sufijo -*ly* en estos adverbios en inglés, evidenciándose una transferencia negativa del patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos en español al momento de ser producidos en la L2.

En otro orden de ideas, se encontraron algunos casos especiales en esta investigación, los cuales fueron 16 casos de adición silábica con acentuación errónea. En estos, el adverbio *extraordinarily* fue el de mayor producción y acentuación errónea en la última sílaba. Dicho adverbio fue producido con adición silábica en nueve ocasiones, donde en tres oportunidades fue acentuado incorrectamente en la cuarta sílaba y seis en la quinta. Esto indica que en vez de producir la palabra con el acento en la segunda sílaba, la acentuaban en la penúltima. De esta manera, las autoras presumen que los participantes asocian inconscientemente la ortografía del adverbio con la pronunciación del mismo. Además de ello, fueron determinados 18 casos de omisión silábica con producción errónea, donde *succesfully* fue el de mayor tendencia de producción errónea. Dicho adverbio fue producido 8 veces con omisión silábica, dentro de las cuales en cinco oportunidades fue acentuado en la primera sílaba y en 3 oportunidades en la tercera, donde los participantes en vez de acentuar la palabra en la antepenúltima sílaba, pronunciaban la misma con el acento en la penúltima sílaba. Asimismo, las autoras concluyen que a la mayoría de los participantes se les dificultó la producción de los adverbios polisilábicos

donde se visualice un conjunto consonántico, especialmente aquellos donde la combinación de los sonidos /k/ y /s/ sean consecutivos. Por este motivo, los sujetos omitían la sílaba donde se encontraba este conjunto, tal y como se pudo observar en los adverbios de cuatro sílabas *successfully* y *exclusively*.

Recomendaciones

Se recomienda a los profesores de inglés de la FUNDAUC la inclusión de la enseñanza de la acentuación como parte del desarrollo fonológico del inglés de los estudiantes, específicamente en los adverbios polisilábicos, ya que de acuerdo con los resultados obtenidos en esta investigación, el porcentaje de los casos de asignación de acento correcto en estos adverbios fue bajo. Del mismo modo, se recomienda a los expertos en Fonética y Fonología del inglés desarrollar talleres para profesores en donde se trabaje la acentuación de los adverbios polisilábicos, para así, garantizar que estén entrenados respecto a esta temática y, entonces, esta sea impartida en las aulas de clase.

Asimismo, se sugiere a los investigadores del área realizar otros estudios acerca de la acentuación de los adverbios polisilábicos con intervención pedagógica para profundizar en el tema de la acentuación. Adicionalmente, se recomienda a los investigadores interesados en realizar otro estudio sobre la acentuación de los adverbios polisilábicos, el uso del Análisis Contrastivo para establecer las diferencias entre ambos idiomas, ya que en este trabajo funcionó

para realizar las conclusiones.

De igual manera, se recomienda a los profesores de FUNDAUC, el uso de mayúsculas donde recaea el acento primario en el adverbio polisilábico o la diferencia de color en dichas sílabas como herramienta didáctica para facilitar el reconocimiento de la acentuación correcta. Tal como: *exTRAOrdinarily*, o *suCCESsfully*, donde a simple vista se facilita la colocación del acento en una palabra con numerosas sílabas. También se les sugiere la enseñanza de las reglas de acentuación del inglés y del español para ayudar al estudiante a predecir la asignación correcta del acento en los adverbios polisilábicos.

REFERENCIAS

Arias, F. (1997). *Proyecto de investigación: guía para su elaboración*. Caracas: Editorial

Epísteme

Bartolí, M. (2005). La pronunciación en la clase de lenguas extranjeras. En *Phonica*. 1,

1-27. Recuperado de http://www.publicacions.ub.edu/revistes/phonica1/PDF/articulo_02.pdf

Caldiz, A. (2012). *La prominencia prosódica en español y en inglés: Un análisis contrastivo*.

[Documento en línea]. Disponible en:

http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.2724/ev.2724.pdf[Consulta: 2016,

agosto 26]

Celce-Murcia, M., Brinton, D. & Goodwin, J. (1996). *Teaching pronunciation: A reference for teachers of English to students of other languages*. Cambridge: Cambridge University Press.

Chomsky, N & Halle, M. (1968). *The Sound Pattern of English*. New York: Harper and Row.

González, J. (2001). *La acentuación en las interlenguas del español y del inglés*. Tesis doctoral,

University of Massachusetts, Amherst.

González, J. y Romero, G. (2007). Jerarquía de dificultad en la adquisición de la acentuación de

los sustantivos del español por angloparlantes nativos. *Sapiens*, (8), 123-155. Recuperado de

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2724051.pdf>

- Hahn, L. (2004). Primary stress and intelligibility: Research to motivate the teaching of suprasegmentals. En *Tesol quarterly*, (38), 2, 201-223.
- Harris, J. (1983). *Syllable structure and stress in Spanish: A Nonlinear analysis*. Cambridge: M.I.T. press.
- Harris, J. (1992). *Spanish Stress: The extrametricality issue*. Cambridge, MA: MIT Indiana University Linguistic Club.
- Hayes, B. (1981). *A metrical theory of stress rules*. Tesis doctoral. New York: Garland.
- Henríquez, G. (2012). *Acentuación de los sustantivos cognados reconocibles en inglés por hispanohablantes*. Trabajo de Grado de Maestría. Universidad Pedagógica Experimental Libertador, Maracay, Venezuela.
- Jenkins, J. (2000). *The phonology of English as an international language*. Oxford: Oxford Applied Linguistics.
- Jones, D. (2006). *Cambridge english pronouncing dictionary* (17th edition). Cambridge: Cambridge University Press.
- Kukanauza, J. & Allegra, M. (2008). *Phonology for English Teachers: Theory and Practice, Book II*. Unpublished manuscript. Universidad de Carabobo, Valencia, Venezuela.
- Lado, R. (1973). *Lingüística contrastiva, lenguas y culturas*. Madrid: Alcalá.
- Marsden, H. (Ed.) (2010). *Longman diccionario pocket inglés-español/español-inglés* (2da

edición). Harlow: Pearson Education Limited.

Monroy, R. (2009). El acento léxico inglés: análisis teóricos y aplicados. En *Revista Española De*

Lingüística Aplicada (RESLA). 22 (029), 269-289. Disponible

en: [https://www.google.co.ve/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0ahUKEwiz25bj4uXPAhWJFR4KHe8rB7UQFggcMAA&url=https%3A%2F%2Fdialnet.unirioja.es%2Fdescarga%2Farticulo%2F3138286.pdf&usg=AFQjCNHK15Sm4gymXahpBxZlpz-](https://www.google.co.ve/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0ahUKEwiz25bj4uXPAhWJFR4KHe8rB7UQFggcMAA&url=https%3A%2F%2Fdialnet.unirioja.es%2Fdescarga%2Farticulo%2F3138286.pdf&usg=AFQjCNHK15Sm4gymXahpBxZlpz-c4On9xg)

[c4On9xg](https://www.google.co.ve/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0ahUKEwiz25bj4uXPAhWJFR4KHe8rB7UQFggcMAA&url=https%3A%2F%2Fdialnet.unirioja.es%2Fdescarga%2Farticulo%2F3138286.pdf&usg=AFQjCNHK15Sm4gymXahpBxZlpz-c4On9xg)

Obediente, E. (2007). *Fonética y fonología*. Mérida, Venezuela: Universidad de los Andes.

Palella, S. y Martins, F. (2012). *Metodología de la investigación cuantitativa*. Caracas: Fondo

Editorial de la Universidad Pedagógica Experimental Libertador.

Pérez, L. (2005). El acento en español. En *Revista electrónica de didáctica*, 4, 4-5. Recuperado de

[http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2005_04/2005_redELE_4_13Perez.pdf?documentId=0901e72b80e0028e)

[RedEle/Revista/2005_04/2005_redELE_4_13Perez.pdf?documentId=0901e72b80e0028e](http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2005_04/2005_redELE_4_13Perez.pdf?documentId=0901e72b80e0028e)

Rasier, L. & Hiligsmann, P. (2007). Prosodic transfer from L1 to L2. Theoretical and

methodological issues. En *Nouveaux cahiers de linguistique française*, 28, 41-66. Recuperado

de http://clf.unige.ch/files/9814/4102/7519/03-Rasier_nclf28.pdf

Rodríguez, K. y Romero, K. (2015). *Errores de acentuación de sustantivos compuestos en inglés*

por niños hispanófonos. Trabajo Especial de Grado. Universidad de Carabobo, Valencia,

Venezuela. Recuperado de <http://riuc.bc.uc.edu.ve/handle/123456789/2220>. [Consulta: 2016, septiembre 14]

Solé, M. (1991). Stress and rhythm in English. En *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 4, 145-

62. Recuperado de

http://pagines.uab.cat/mariajosepsole/sites/pagines.uab.cat/mariajosepsole/files/Sole1991_Stress_and_rhythm_in_English.pdf

Toro-Soto, J., Rodríguez-Fornells, A. & Sebastián-Gallés, N. (2007). Stress placement and Word segmentation by Spanish speakers. En *Psicológica*, (28), 2, pp. 167-176.

ANEXOS

Anexo 1: Instrumento de recolección de datos del participante

A continuación, se le presenta una serie de oraciones en inglés, las cuales deberá leer en voz alta. Se recomienda que primero realice una lectura rápida y silenciosa. Una vez que esté listo, puede proceder a realizar la lectura oral de cada oración, dejando un tiempo prudencial de separación entre una y otra de un (1) segundo.

- 1) Jack has changed approximately five jobs this year.
- 2) This seat was reserved for the best male actor's award exclusively.
- 3) Successfully, she could turn the situation around and fix the problem.
- 4) Anne Frank and her family had to move away from home temporarily.
- 5) Alan Rickman passed away unexpectedly, leaving brokenhearted fans.
- 6) That maxi dress looks impressively stunning on your body!
- 7) It is scientifically proven that eating meat affects the environment.
- 8) Eddie carried out the role of Stephen Hawking extraordinarily excellent.
- 9) Mary, could you please take the medicine immediately?
- 10) My sister says that you're pronouncing the lyrics incorrectly.
- 11) Personally, I think that the best way to solve this problem is going to court.
- 12) They have significantly reduced the amount of cigarettes they smoke per day.
- 13) You can see the differences only when you examine them separately.
- 14) This product's appearance in the market caused an impact singularly enormous.
- 15) The diamond disappeared mysteriously from the jewelry store.

Anexo 2: Instrumento de recolección de datos del evaluador.

Hoja del evaluador

A continuación, se le presenta una serie de oraciones en inglés al estudiante, las cuales deberá leer en voz alta. Se recomienda que el lector primero realice una lectura rápida y silenciosa. Una vez que esté listo, puede proceder a realizar la lectura oral de cada oración, dejando un tiempo prudencial de separación entre una y otra de un (1) segundo. Al momento de la lectura, se procederá a grabar la voz con un teléfono móvil inteligente.

- 1) Jack has changed approximately¹ five jobs this year.
- 2) This seat was reserved for the best male actor's award exclusively².
- 3) Successfully³, she could turn the situation around and fix the problem.
- 4) Anne Frank and her family had to move away from home temporarily⁴.
- 5) Alan Rickman passed away unexpectedly⁵, leaving brokenhearted fans.
- 6) That maxi dress looks impressively⁶ stunning on your body!
- 7) It is scientifically⁷ proven that eating meat affects the environment.
- 8) Eddie carried out the role of Stephen Hawking extraordinarily⁸ excellent.
- 9) Mary, could you please take the medicine immediately⁹?
- 10) My sister says that you're pronouncing the lyrics incorrectly¹⁰.
- 11) Personally¹¹, I think that the best way to solve this problem is going to court.
- 12) They have significantly¹² reduced the amount of cigarettes they smoke per day.
- 13) You can see the differences only when you examine them separately¹³.
- 14) This product's appearance in the market caused an impact singularly¹⁴ enormous.
- 15) The diamond disappeared mysteriously¹⁵ from the jewelry store.

Anexo 3: Tabla de detección de patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos.

	Mysteriously	Singularly	Separately	Significantly	Personally	Incorrectly	Immediately	Extraordinarily	Scientifically	Impressively	Unexpectedly	Temporarily	Successfully	Exclusively	Approximately
	./...	/...	/...	./...	/...	../.	./...	./...	-/...	./...	-./...	/...	./...	./...	./...
P1															
P2															
P3															
P4															
P5															
P6															
P7															
P8															
P9															
P10															

Anexo 3: Tabla de detección de patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos.

	Approximately	Exclusively	Successfully	Temporarily	Unexpectedly	Impressively	Scientifically	Extraordinarily	Immediately	Incorrectly	Personally	Significantly	Separately	Singularly	Mysteriously
	/... .	/... .	/... .	/... .	-/... .	/... .	-/... .	/... .	/.../.	/... .	/... .	/... .	/... .	/... .
P11															
P12															
P13															
P14															
P15															
P16															
P17															
P18															
P19															
P20															

Anexo 3: Tabla de detección de patrón de acentuación de los adverbios polisilábicos.

	Mysteriously	Singularly	Separately	Significantly	Personally	Incorrectly	Immediately	Extraordinarily	Scientifically	Impressively	Unexpectedly	Temporarily	Successfully	Exclusively	Approximately
	./...	/...	/...	./...	/...	../.	./...	./...	-/...	./...	-./...	/...	./...	./...	./...
P21															
P22															
P23															
P24															
P25															
P26															
P27															
P28															
P29															
P30															

(Liao y Saavedra, 2016)